



「長者生活津貼」
「郵遞提交申請」通知書

(適用於現時為 70 歲或以上沒有普通高齡津貼記錄的高額高齡津貼受惠人
及 65 歲或以上的普通傷殘津貼受惠人)

敬啟者：

政府將由 2013 年 4 月 1 日起在公共福利金計劃下增設每月 2,200 元的「長者生活津貼」(下稱「新津貼」)。新津貼的申請資格與適用於 65 至 69 歲長者申領的普通高齡津貼相同。

根據本署在 2013 年 2 月 23 日的記錄，你／受惠人現時為高額高齡津貼受惠人(沒有普通高齡津貼記錄)，或是 65 歲或以上的普通傷殘津貼受惠人。本署特函通知你／受惠人增設的新津貼，並隨函夾附『經郵遞提交申請「長者生活津貼」人士須知』及『“郵遞提交”申請表格』，請細心閱讀有關內容，包括入息及資產限額，以便你／受惠人提出申請。

如你／受惠人符合資格並選擇申請新津貼，請於 **2013 年 12 月 31 日或之前** 填妥夾附的『“郵遞提交”申請表格』，並將已簽署的表格連同你／受惠人及你／受惠人的配偶(如適用)的身份證明文件副本郵寄至「**九龍中央郵政局郵政信箱 2200 號社會福利署**」。本署在核實你／受惠人的資格後，將盡快向你發放新津貼，當中包括由 2012 年 12 月 1 日(生效日期)或合資格日期(兩者以較後者為準)起計的一筆過款項(金額需扣減同時期已向你／受惠人發放的高齡／傷殘津貼)。有關款項將會存入你／受惠人現時領取高齡津貼/傷殘津貼的銀行戶口。

如你／受惠人對新津貼有任何疑問，請瀏覽本署網頁(www.swd.gov.hk/oala)或致電熱線 3595 0130。

社會福利署
(此函件為電腦列印，無須簽署)

2013 年 3 月 25 日

註：『“郵遞提交”申請表格』會於 2013 年 12 月 31 日後失效。如你／受惠人於該日期後才提出申請，你／受惠人可於所屬地區的社會保障辦事處提交申請以轉為領取長者生活津貼，但並不能獲發上述由 2012 年 12 月 1 日(生效日期)或合資格日期起計的一筆過款項。

公共福利金計劃

經郵遞提交申請「長者生活津貼」人士須知

申請資格

1. 經郵遞提交申請「長者生活津貼」(下稱“新津貼”)的受惠人的入息及資產，均不能超出以下的限額(由 2013 年 2 月 1 日生效的限額)：

	單身人士	夫婦
每月總入息	\$6,880	\$10,940
資產總值	\$193,000	\$292,000

- (a) 「入息」包括工資、手工業或生意上的入息等(包括薪金、工資、每月收到的佣金或獎金，以及從自僱所得的每月入息)、退休金／長俸，以及從收租所得的淨收益。家庭成員或親友的金錢援助，及在逆按揭計劃下每月所獲得的款項則不包括在內，但款項中未動用而累積為儲蓄／現金的部份，會被視作「資產」計算。
- (b) 「資產」⁽¹⁾包括土地和非自住物業⁽²⁾、現金、銀行儲蓄、股票及股份的投資(包括債券、基金及累算退休權益⁽³⁾)、商業車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照，以及金條及金幣等。自住物業、將來自用的骨灰龕及保險計劃的現金值則不包括在內。
 - (1) 包括在香港、澳門、內地及海外所擁有的資產。
 - (2) 只有一項作為香港主要居所的住宅物業可獲豁免，其他由申請人或其配偶分別或共同擁有的物業，均視作「非自住物業」，須納入「資產」計算。
 - (3) 累算退休權益是指目前保留在強制性公積金計劃(下稱“強積金”)或其他退休金計劃內的退休權益。該等權益的總額估計，可參考強積金計劃受託人或其他退休金計劃受託人/管理人最近期發出的權益報告或其他有效證明文件所提供的資料。

2. 受惠人在轉領新津貼後，將不能同時領取公共福利金計劃下的其他津貼或綜合社會保障援助。

新津貼生效日期及發放安排

3. 社會福利署(下稱“社署”)在收到你／受惠人的郵遞提交申請表格後，會核實受惠人的資格，盡快發放長者生活津貼，當中包括由 2012 年 12 月 1 日(生效日期)或合資格日期(兩者以較後者為準)起計的一筆過款項(金額需扣減同時期已向受惠人發放的高齡／傷殘津貼)。有關款項將會存入受惠人現時領取高齡津貼／傷殘津貼的銀行戶口。

領取津貼後的寬限期

4. 在獲發新津貼後，受惠人一般會享有 24 個月(即由 2012 年 12 月 1 日至 2014 年 11 月 30 日)的寬限期。在寬限期內，即使受惠人的經濟狀況有任何改變以致入息及／或資產超出限額，受惠人在該段期間所獲發的新津貼也不會受到影響。在寬限期過後，如受惠人的入息及／或資產超出限額，必須立即通知社署，以便安排停止發放新津貼。
5. 但如受惠人作出不實的申報，寬限期的安排將不適用，受惠人在作出不實申報而引致的多領款項，均須退還社署。

個案覆檢

6. 社署會為新津貼個案作覆檢審查，包括與各政府部門、銀行及其他團體進行資料核對，以核實受惠人就入息及資產所作的聲明是否真確。

領取新津貼期間的居港規定

7. 受惠人在領取新津貼期間，只需於付款年度內居港滿 60 天，便合資格領取全年津貼；在該年度相應的離港總日數不得超過 305 天(於閏年則為 306 天)。否則受惠人只會獲發他／她在居港期間的津貼。

重要事項

8. 受惠人或其監護人／受委人所提供的資料必須真確及完整，任何人如明知或故意作虛假陳述或隱瞞任何資料，以騙取新津貼，即屬刑事罪行。此外，已申報的資料如有所改變並可能導致新津貼金額減少或受惠人不符合資格領取新津貼，而受惠人或其監護人／受委人蓄意不向社署申報有關資料的變更，亦屬違法。受惠人或其監護人／受委人可被檢控，任何多領的津貼均須退還社署。

查詢

9. 如有查詢，請致電社署查詢熱線 3595 0130。

收集個人資料聲明書

向社署提供個人資料之前，請先細閱本聲明書。

收集資料的目的

1. 社署會使用你所提供的個人資料，向你／受惠人提供你／受惠人所需要的適當援助或服務，包括但不限於監察及檢討各項服務、進行研究及調查，以及履行法定職責。向社署提供個人資料，純屬自願。如你未能提供足夠的個人資料，社署可能無法處理你／受惠人的申請／個案或向你提供援助／服務。

可能經由社署轉介資料的人士的類別

2. 你所提供的個人資料，會供社署在工作上需要知道該等資料的職員使用。除此之外，社署職員在需要時亦只會向下列有關方面或在下列情況披露該等資料：
- (a) 其他涉及評定你的申請／個案，或為你／受惠人提供服務／援助的有關方面，例如政府決策局／部門、非政府機構及公用事業公司；或
 - (b) 由法律授權或法律規定須向該等披露資料的有關方面；或
 - (c) 你曾同意向其披露資料的有關方面。

查閱個人資料

3. 除了《個人資料(私隱)條例》規定的豁免範圍之外，你有權就社署備存有關你的個人資料提出查閱及改正要求。不過，在一般情況下，如收集資料的目的已經完成，社署會刪除有關的個人資料。在條例內訂下的查閱權利是指在繳付所需費用後，取得你的個人資料的複本一份。查閱資料要求須以申請表格或書信提出。你可到社署各辦事處／中心索取查閱資料申請表格。

對你申請／個案的服務的查詢、查閱及改正個人資料的要求

4. 請確保你向社署提供的資料正確無誤。如你對所提交的援助／服務申請／個案有任何查詢，或對所提供的資料有任何更改，亦請聯絡向你收集資料的辦事處。
5. 如果你希望查閱你／受惠人的個人資料，以及在查閱個人資料後要求改正所得的資料，請向下列人士提出：

職位名稱 : <<Processing unit>>社會保障主任
地址 : <<PU's Address 1 >> <PU's Address 2 >> <PU's Address 3 >>
電話 : <<PU's Tel. No.>>

長者生活津貼 Old Age Living Allowance

檔案號碼 Casefile Reference :

“郵遞提交”申請表格 (適用於現時為 70 歲或以上沒有普通高齡津貼記錄的高額高齡津貼受惠人及 65 歲或以上的普通傷殘津貼受惠人)

SSB-S-000001

“Postal Submission” Application Form (applicable to current Higher Old Age Allowance recipients aged 70 or above without Normal Old Age Allowance payment record, and Normal Disability Allowance recipients aged 65 or above)

注意：填寫前，請先詳閱「經郵遞提交申請「長者生活津貼」人士須知」。請用黑色或藍色原子筆，以正楷填寫。如書寫錯誤，請用筆劃線刪改，並在旁簽署作實，切勿使用塗改液。

Note: Please read carefully the 'Notice to Old Age Living Allowance Applicants through Postal Submission' and complete all items in this form in block letters with a blue or black pen. Please cross out any incorrect entries and sign against the amendment. Do not use correction fluid.

第一部份 申請人的個人資料 Part 1 Personal Particulars of Applicant		
姓名(中文): 李式田 Name in Chinese	性別: M Sex	身份證明文件號碼 : E222222(5) Identity document number
英文: LEE SIK TIN Name in English	婚姻狀況 Marital status <input checked="" type="checkbox"/> 已婚 (請填寫第二部份) Married (Please fill Part 2) <input type="checkbox"/> *未婚/離婚/分居/同居/喪偶 *Never married/Divorced/Separated/Cohabited/ Widowed	
現時住址 Present residential address		
通訊地址 Correspondence address (如與住址不同，始須填寫) (Only if different from residential address)	住宅電話號碼 Telephone number : _____ 流動電話 Mobile phone number : _____	
第二部份 申請人配偶的個人資料 Part 2 Spouse's personal data		
姓名(中文): _____ 英文: _____ Name in Chinese Name in English	身份證明文件號碼 : _____ Identity document number	
性別 <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female Sex	出生日期 Date of birth _____ 年 _____ 月 _____ 日 Year Month Day	
住址 Residential address (如與申請人住址不同，始須填寫) (Only if different from applicant's residential address)		
第三部份 受委人個人資料 (只適用於未能親自提出申請的人士) Part 3 Appointee's personal data (for applicant unfit to apply only)		
姓名(中文): << TP's Chinese name >> Name in Chinese	英文: <<TP's English name>> Name in English	
第四部份 申請人及其配偶的人息及資產 Part 4 Monthly income and assets value of the applicant and spouse		
甲. 每月人息 A. Income per month		
	申請人 Applicant	配偶 Spouse
1. 工資、手工業或生意上的人息等 Wages from employment, income from handiwork, business, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
2. 退休金/長俸 Retirement benefits/pensions	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
3. 從收租所得的淨收益 Net income on rentals collected	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
總人息 Total income	\$ _____	\$ _____

請在適當方格內填上「√」號。Tick as appropriate.

* 請刪去不適用字句。 Delete whichever is inappropriate.

乙. 資產(包括在香港、澳門、內地或海外所擁有的資產)		
B. Assets (including those in Hong Kong, Macau, the Mainland or overseas)		
	申請人 Applicant	配偶 Spouse
1. 土地/非自住物業 Land/non-owner occupied property	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
2. 現金 Cash in hand	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
3. 銀行儲蓄 Bank savings	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
4. 股票、股份的投資(包括債券、基金及累算退休權益) Investments in stocks, shares (including bonds, trust fund and accrued retirement benefits)	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
5. 金條及金幣等 Gold bars and gold coins, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
6. 商業車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照 Vehicle for investment (e.g. taxi and public light bus) and its business licence	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
總值 Total value	\$ _____	\$ _____

第五部份 聲明及保證
Part 5 Declaration and undertaking

本人(即下方簽署人)現聲明據本人所知, 本表以上所列各項資料是正確無訛。
I, the undersigned, DECLARE that to the best of my knowledge and belief, the information in the above items is true.

如以上表內所列的資料有任何改變, 或*本人/申請人離開香港、被拘禁, 本人將從速向社會福利署申報。
I undertake to report immediately to the Social Welfare Department any changes in the particulars contained herein. I further undertake to report immediately to the Social Welfare Department *my/the applicant's departure from Hong Kong or imprisonment.

本人同意社會福利署就*本人/申請人領取公共福利金事而進行有關的調查, 包括向入境事務處、各政府部門、銀行及其他團體、人士索取*本人/申請人/和配偶的個人資料及記錄(例如*本人/申請人的出入境電腦資料)用來進行資料核對程序。本人亦同意該等政府部門、銀行及其他團體、人士將所需資料及記錄提供予社會福利署。
I consent to any investigations into the circumstances relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance being carried out by the Social Welfare Department, including but not limited to asking the Immigration Department, other government departments, banks and other parties to match *my/the applicant's personal data relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance with *my/the applicant's personal data held by such other departments or such other parties (such as travel records held on the computer) and those of *my/the applicant's spouse. I also consent to such government departments, banks and parties providing the requested data and records to the Social Welfare Department.

本人已閱讀夾附的公共福利金計劃經郵遞提交申請「長者生活津貼」人士須知, 包括「收集個人資料聲明書」, 並明白其內容。
I have read the enclosed Notice to "Old Age Living Allowance" Applicants through Postal Submission, including the "Personal Information Collection Statement" therein and understand its content.

本人明白社會福利署有權從*本人/申請人每月可得的津貼中扣除經社會福利署核實的多領款項。
I understand that the Social Welfare Department has the right to deduct from *my/the applicant's monthly entitlements any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.

本人同意社會福利署從*本人/申請人/代理人所指定領取公共福利金的銀行帳戶中扣除任何多領款項。本人亦同意所指定領取公共福利金的銀行, 從*本人/申請人/代理人上述的銀行帳戶, 扣除經社會福利署核實的多領款項。
I agree to the Social Welfare Department to recover any overpayment received for *me/the applicant directly from *my/the applicant's/the agent's bank designated for receiving Social Security Allowance payment. I also agree to that designated bank for receiving Social Security Allowance payment to debit *my/the applicant's/the agent's bank account from time to time with any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.

本人明白如本人蓄意或存心提供不正確資料或隱瞞任何事項, 或錯誤引導社會福利署, 以圖獲得現金援助, 將有被檢控的可能。
I understand that if I knowingly or willfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Social Welfare Department for the purpose of obtaining payments, it will render me liable to prosecution.

以上聲明, 本人已詳細閱讀, 本人亦完全明白。
The above statement has been read by me and well understood by me.

*申請人/監護人/受委人*簽名/指模

*Signature/Thumbprint of *applicant/guardian/appointee

見證人 *簽名/指模

*Signature/Thumbprint of witness

見證人姓名

Name of witness

日期

Date

請在適當方格內填上「√」號。Tick as appropriate.

* 請刪去不適用字句。Delete whichever is inappropriate.